

# Abstrakty publikovaných článků v němčině

## Abstrakta von im Deutschen publizierten Artikeln

### **Studium des instabilen gelben Farbstoffs des aus dem Jahr 1890 stammenden Brautkleids und dessen Restaurierung**

Zu einem sehr ernsthaften Problem bei der Textilrestaurierung wird dessen instabile Färbung. Sie ist oft schwer zu enthüllen, aber deren Auswirkungen auf den restaurierten Gegenstand können grundlegend und irreversibel sein. Eines dieser Beispiele ist auch das Brautkleid aus dem Jahr 1890 und der historischen Sammlung des Nationalmuseums. Es besteht aus dem Gewebe Namens Shanshan mit einem veränderlichen Effekt, dessen Kettenfaden mit einem gelben stark wasserempfindlichen Farbstoff gefärbt wurde. Auf dem Kleid treten sattgelbe Flecken auf, deren Lokalisierung nicht auf deren Ursprung hindeutet. Der Artikel behandelt die Identifikation und das Studium des problematischen gelben Farbstoffs, dessen Stabilität und seine Anknüpfungsart an die Textilfaser. Im zweiten Teil des Artikels wird der technologische Ablauf der eigentlichen Restaurierung des Kleids präsentiert.

**Schlüsselwörter:** Brautkleid, Shanshan, Seide, Azofarbstoff, FTIR Mikrospektroskopie, hochwirksame Flüssigkeitschromatografie mit Detektion durch den Diodenpol, Restaurierung

### **Restauratorische Untersuchung und Eingriffsmethodik bei einem aus Kristall und Metall kombinierten Gegenstand**

Beim Restaurieren der aus mehreren Werkstoffen kombinierten Gegenstände ist es unerlässlich, Eigenschaften der vertretenen Werkstoffe und deren Degradation beeinflussende Faktoren zu kennen. In Bezug auf den Charakter des restaurierten Gegenstands, der vor allem aus Kristall und mit Email und

Steinen geschmückten Metallringen geschaffen ist, war es unerlässlich, eine ziemlich breite restauratorische Untersuchung durchzuführen (SEM/EDS, Raman-Spektroskopie, FTIR-Spektroskopie). Der Restaurierungseingriff selbst wurde hauptsächlich zwecks der Wiederverleihung des ästhetischen Werts dem Gegenstands geführt, die vertretenen Werkstoffe und die Eingriffsreversibilität wurden allerdings dennoch berücksichtigt.

**Schlüsselwörter:** Kristall, Metall, Strategie des Restaurierungseingriffs, analytische Untersuchung, SEM/EDS, Raman-Spektroskopie

### **Restaurierung der Vitragen aus der Kirche Sankt Jakob der Ältere in Žebnice – Zusammenfassung der Erkenntnisse der komplexen Untersuchung**

Die unterbreitete Arbeit fasst Erkenntnisse aus der komplexen Untersuchung jener Werkstoffe zusammen, die auf der in die erste Hälfte des 14. Jahrhunderts datierten Vitragen-Platte vertreten waren. Die Muster von Glas, dessen Korrosionsschichten, von abgelagerten Krusten und Glasgemälden wurden genauso wie Bleiprofil- und Lotmuster durch die SEM/EDS Methode charakterisiert. Die Farbschicht wurde auch unter Berücksichtigung ihrer Struktur und Bindigkeit mit dem Untergrundglas bewertet. Es wurde weiter die Metallstruktur auf einem metallographischen Ausschliff untersucht. Korrosionsprodukte der Bleiprofile und Bindemittel wurden am RTG Diffraktometer gemessen. Die Ergebnisse dieser Analysen waren bei der Prüfung der historischen Reparaturen sowie des beim vorangehenden Restaurieren des Gegenstands verwendeten Werkstoffs behilflich. Die Vitrage wurde ausführlich fotodokumentiert, es wurden

auch RTG Aufnahmen des Originalblei-netzes gemacht. Die gewonnenen Informationen wurden beim Zusammenstellen des Restaurierungsvorhabens für diesen einzigartigen Museumsgegenstand verwendet. Nicht zuletzt wurden die bisherigen humanitär orientierten Studien um technologische Aspekte ergänzt.

**Schlüsselwörter:** Vitrage, mittelalterliches Glas, Blei, Lot, analytische Forschung, Restaurieren

### **Die Meroe-Statuengruppe des Gottes Amun und der Göttin Mut – Restaurieren mittels der 3D Technologien**

Im Jahre 2012 hat die Archäologische Expedition nach Wad Ben Naga, die Dauermission des Nationalmuseums in Sudan, in den Ruinen des sogenannten Typhoni-ums, dem ursprünglich der ägyptischen Göttin Mut geweihten Tempel, eine einzigartige Entdeckung gemacht. Die Entstehung des Tempels ist ins 1. Jahrhundert nach Christus datiert. Im Bereich vor dem Eingang ins Hauptheiligtum wurden Fragmente einer die sitzenden Amun und Mut darstellenden Sandsteinstatuengruppe entdeckt. Kurz nach der Herausnahme und der Konservierung der einzelnen Fragmente der Statuengruppe schien die einzige Lösung, die Restaurierungseinsätze außerhalb der eigentlichen Lokalität fortzusetzen. Die Statuengruppe wurde ins Nationalmuseum in Prag überführt, was die Anwendung der modernsten Restaurierungsabläufe ermöglicht hat, die Reversibilitätsstandards restlos einzuhalten und die 3D Scan- und Drucktechnologien einzusetzen. Der Restaurierungseingriff hat einige Aspekte des sinnreichen Meroe-Kunsthandwerks ein wenig offenbart.

**Schlüsselwörter:** Restaurieren, Konservierung, Meroe-Kultur, antikes Nubien, Amun, Mut

### **Restaurieren der Plastik aus Pappmaché**

Der Artikel widmet sich der Restaurierungsproblematik von Kunstwerken, deren Bestandteil Pappmaché bildet. Beim konkreten Fall stellt er das komplexe Restaurieren des kombinierten Werks Grab Gottes aus dem Wala-chischen Freilichtmuseum dar. Im Rahmen dieses Eingriffs wurde in der Bemühung, das Thema zu ergänzen, auch eine umfangreiche literarische Recherche durchgeführt, die sich zum Ziel setzte, das Thema der Gräber Gottes zu bearbeiten und Analogien zu diesem Werk nachzureichen. Das Ziel der Recherche beruhte auch darauf, die Problematik der Pappmaché-Restaurierung zu bearbeiten.

**Schlüsselwörter:** Pappmaché, komplexer Restaurierungseingriff, Glassteine, Pappe, Kreideschicht, Vergoldung, Metalle, Retusche

### **Jakob-von-Zinnenburg Denkmal – Forschung und Restaurierung**

Der Artikel enthält Informationen über die komplexe Forschung und Restaurierung der Handschriften aus den Sammlungen des Nationalmuseumsarchivs – des Adelsdenkmals vom Beginn des 17. Jahrhunderts. Der Denkmalzustand war vor der Restaurierung infolge eines enormen Papierschadens durch eine korrosive Durchdringung kritisch. Die Arbeit verzeichnet die Forschung der Handschrift mit den durchgeführten Analysen und bringt die grundlegenden durchgeführten Schritte des Restaurierungseingriffs näher.

**Schlüsselwörter:** Restaurierung, Konservierung, Bucheinband, Alba Amicorum, Gedenkstätten, Buchgemälde

## **Einheitliches modulares System der Online-Fernüberwachung der environmentalen Parameter von Depositorien und Expositionen**

Neue Informations- und Kommunikationstechnologien bieten eine Reihe neuer Möglichkeiten im Bereich Wartung des physischen Zustands der Gegenstände des kulturellen Erbes. Der unterbreitete Artikel stellt das bei der Lösung des Konsortialprojekts Namens „Einheitliches modulares System der Online-Fernüberwachung der environmentalen Kennziffern von Depositorien und Expositionen“ entwickelte Überwachungssystem kurz vor, das in den Dienststellen des Nationalmuseums und des Instituts der theoretischen und angewandten Mechanik der Wissenschaftsakademie der Tschechischen Republik im Rahmen des Programms der angewandten Forschung und Entwicklung der Nationalkulturidentität des Kulturministeriums der Tschechischen Republik gelöst wird. Besondere Aufmerksamkeit wird der Überwachung der Transportbedingungen der Sammlungsgegenstände gewidmet.

**Schlüsselwörter:** Schutz der Gegenstände des kulturellen Erbes mit den Objekten, Überwachung, innere Umwelt, Sensoren, Transport von Sammlungsgegenständen

## **Gipsplastikreinigung**

Das Karolína Světlá Brustmodell von Augustin Zoula ist eine Gipsbüste aus den Sammlungen des Museums der Hauptstadt Prag, die verunreinigt wurde, Flecken, Risse und weitere mechanische Schäden aufgewiesen hat. Zwecks der Tiefenreinigung der unbehandelten Gipsoberfläche wurde die Untersuchung der Wirkungen von Stärke- und Gelatinebeschichtungen auf Gipsmustern durchgeführt. Aufgrund der Auswertung der Untersuchung wurden an Nichtansichtsstellen der Gipsplastik zwecks der Überprüfung der ausgewählten Methode Prüfungen durchgeführt. Die Plastik wurde gesäubert, es wurden die Verfestigung, die Retusche und die abschließende Behandlung der Gipsoberfläche durch die Schellackschicht durchgeführt.

**Schlüsselwörter:** Karolína Světlá Büste, Stärke, Gelatine, Gipsreinigung, Verfestigung